

¹And it came to pass after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker had offended their lord the king of Egypt.²And Pharaoh was wroth against two of his officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.³And he put them in ward in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound.⁴And the captain of the guard charged Joseph with them, and he served them: and they continued a season in ward.⁵And they dreamed a dream both of them, each man his dream in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, which were bound in the prison.⁶And Joseph came in unto them in the morning, and looked upon them, and, behold, they were sad.⁷And he asked Pharaoh's officers that were with him in the ward of his lord's house, saying, Wherefore look ye so sadly to day?⁸And they said unto him, We have dreamed a dream, and there is no interpreter of it. And Joseph said unto them, Do not interpretations belong to God? tell me them, I pray you.⁹And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him, In my dream, behold, a vine was before me;¹⁰ And in the vine were three branches: and it was as though it budded, and her blossoms shot forth; and the clusters thereof brought forth ripe grapes:¹¹And Pharaoh's cup was in my hand: and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand.¹²And Joseph said unto him, This is the interpretation of it: The

¹Und es begab sich darnach, daß sich der Schenke des Königs in Ägypten und der Bäcker versündigten an ihrem Herrn, dem König von Ägypten.²Und Pharaos ward zornig über seine beiden Kämmerer, über den Amtmann über die Schenken und über den Amtmann über die Bäcker,³und ließ sie setzen in des Hauptmanns Haus ins Gefängnis, da Joseph lag.⁴Und der Hauptmann setzte Joseph über sie, daß er ihnen diente; und sie saßen etliche Tage im Gefängnis.⁵Und es träumte ihnen beiden, dem Schenken und dem Bäcker des Königs von Ägypten, in einer Nacht einem jeglichen ein eigener Traum; und eines jeglichen Traum hatte seine Bedeutung.⁶Da nun des Morgens Joseph zu ihnen hereinkam und sah, daß sie traurig waren,⁷fragte er sie und sprach: Warum seid ihr heute so traurig?⁸Sie antworteten: Es hat uns geträumt, und wir haben niemand, der es uns auslege. Joseph sprach: Auslegen gehört Gott zu; doch erzählt mir's.⁹Da erzählte der oberste Schenke seinen Traum Joseph und sprach zu ihm: Mir hat geträumt, daß ein Weinstock vor mir wäre,¹⁰der hatte drei Reben, und er grünte, wuchs und blühte, und seine Trauben wurden reif;¹¹und ich hatte den Becher Pharaos in meiner Hand und nahm die Beeren und zerdrückte sie in den Becher und gab den Becher Pharaos in die Hand.¹²Joseph sprach zu ihm: Das ist seine Deutung. Drei Reben sind drei Tage.¹³ber drei Tage wird Pharaos dein Haupt erheben und dich wieder an dein Amt stellen, daß du ihm den Becher in die Hand gebest nach der vorigen Weise, da du sein Schenke warst.¹⁴Aber gedenke

three branches are three days:¹³ Yet within three days shall Pharaoh lift up thine head, and restore thee unto thy place: and thou shalt deliver Pharaoh's cup into his hand, after the former manner when thou wast his butler.¹⁴ But think on me when it shall be well with thee, and shew kindness, I pray thee, unto me, and make mention of me unto Pharaoh, and bring me out of this house:¹⁵ For indeed I was stolen away out of the land of the Hebrews: and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon.¹⁶ When the chief baker saw that the interpretation was good, he said unto Joseph, I also was in my dream, and, behold, I had three white baskets on my head:¹⁷ And in the uppermost basket there was of all manner of bakemeats for Pharaoh; and the birds did eat them out of the basket upon my head.¹⁸ And Joseph answered and said, This is the interpretation thereof: The three baskets are three days:¹⁹ Yet within three days shall Pharaoh lift up thy head from off thee, and shall hang thee on a tree; and the birds shall eat thy flesh from off thee.²⁰ And it came to pass the third day, which was Pharaoh's birthday, that he made a feast unto all his servants: and he lifted up the head of the chief butler and of the chief baker among his servants.²¹ And he restored the chief butler unto his butlership again; and he gave the cup into Pharaoh's hand:²² But he hanged the chief baker: as Joseph had interpreted to them.²³ Yet did not the chief butler remember Joseph, but forgot him.

meiner, wenn dir's wohl geht, und tue Barmherzigkeit an mir, daß du Pharao erinnerst, daß er mich aus diesem Hause führe.¹⁵ Denn ich bin aus dem Lande der Hebräer heimlich gestohlen; dazu habe ich auch allhier nichts getan, daß sie mich eingesetzt haben.¹⁶ Da der oberste Bäcker sah, daß die Deutung gut war, sprach er zu Joseph: Mir hat auch geträumt, ich trüge drei weiße Körbe auf meinem Haupt¹⁷ und im obersten Korbe allerlei gebackene Speise für den Pharao; und die Vögel aßen aus dem Korbe auf meinem Haupt.¹⁸ Joseph antwortete und sprach: Das ist seine Deutung. Drei Körbe sind drei Tage;¹⁹ und nach drei Tagen wird dir Pharao dein Haupt erheben und dich an den Galgen hängen, und die Vögel werden dein Fleisch von dir essen.²⁰ Und es geschah des dritten Tages, da beging Pharao seinen Jahrestag; und er machte eine Mahlzeit allen seinen Knechten und erhob das Haupt des obersten Schenken und das Haupt des obersten Bäckers unter den Knechten,²¹ und setzte den obersten Schenken wieder in sein Schenkamt, daß er den Becher reicht in Pharaos Hand;²² aber den obersten Bäcker ließ er henken, wie ihnen Joseph gedeutet hatte.²³ Aber der oberste Schenke gedachte nicht an Joseph, sondern vergaß ihn.